Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do Hebronitów, naczelnikiem Hebronitów według swoich rodowodów, według (rodu) ojców, był Jerijasz – w czterdziestym roku panowania Dawida szukano i znaleziono wśród nich dzielnych ludzi w Jazer Gileadzkim – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli chodzi o Hebronitów, to — zgodnie z rodowodem — Jerijasz był ich naczelnikiem. W czterdziestym roku panowania Dawida doszukano się wśród nich dzielnych ludzi w Jazer Gileadzkim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spośród Chebronitów *pochodził* Jeriasz, naczelnik Chebronitów, według rodowodów jego ojców. W czterdziestym roku panowania Dawida szukano i znaleziono pośród nich bardzo dzielnych ludzi w Jazer w Gileadzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z Hebrończyków był Jeryjasz przedniejszy nad Hebrończykami według narodów ich i domów ojcowskich. Bo roku czterdziestego królestwa Dawidowego szukano i znaleziono między nimi mężów bardzo mocnych w Jazer Galaadskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Hebronitów przedniejszy był Jeria według domów i rodzin ich. Czterdziestego roku królestwa Dawidowego policzono je i naleziono mężów barzo mocnych w Jazer Galaad, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co do Chebronitów: Jeriasz był przełożonym Chebronitów dla pokolenia swego rodu; w czterdziestym roku panowania Dawida czyniono poszukiwania i znaleziono pośród nich dzielnych mężów w Jazer w Gileadzies, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do Hebronitów należał też Jeriasz, naczelny wśród Hebronitów w obrębie swego ojcowskiego rodu - w czterdziestym roku panowania Dawida szukano wśród nich i znaleziono dzielnych rycerzy w Jaezer Gileadzkim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z Chebronitów: Jeriasz – na czele Chebronitów dla pokoleń swego rodu; w czterdziestym roku królowania Dawida poszukiwano i znaleziono wśród nich dzielnych mężczyzn w Jazer w Gileadzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród Chebronitów był także Jeriasz - przywódca Chebronitów podzielonych według ich pochodzenia i rodów. W czterdziestym roku panowania Dawida dokonano poszukiwań i w Jazer w Gileadzie znaleziono wśród nich dzielnych żołnierzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Chebronitów - Jerijja był naczelnikiem Chebronitów dla pokoleń swych rodów; w czterdziestym roku rządów Dawida szukano i znaleziono pomiędzy nimi mężów bardzo dzielnych w Jazer w Gileadzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В Хевронців: Юдія володар Хевронців за їхніми родами, за батьківщинами. В сороковому році його царювання вони були почислені, і знайдено в них сильного мужа в Язирі Ґалаадитиди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Hebronitów był też Jerijasz, przedniejszy nad Hebronitami według ich genealogii i przodków. Bowiem czterdziestego roku królestwa Dawida szukano i znaleziono mocnych pomiędzy nimi mężów w Jaezer Gileatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z Hebronitów – Jerijasz był głową Hebronitów według ich pokoleń, od praojców. Wyszukano ich w czterdziestym roku królowania Dawida i znaleziono wśród nich dzielnych mocarzy w Jazerze w Gileadzie. |